Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Анна Фельдер, лауреат Большой швейцарской премии по литературе 2018 | Anna Felder, Grand Prix suisse de littérature 2018

Автор: Надежда Сикорская, Лугано , 02.03.2018.

Анна Фельдер (© Département fédéral de la culture)

Не расстраивайтесь, если это имя ничего вам не говорит – мы тоже впервые услышали о такой писательнице. Может быть, получение престижной премии повлечет за собой перевод ее книг на русский язык?

|

C’est normal que ce nom ne vous dit rien. Peut-être le prix prestigieux rendra l’œuvre de l’écrivaine accessible au public russophone?

Anna Felder, Grand Prix suisse de littérature 2018

Шестая церемония вручения швейцарских премий по литературе прошла в читальном зале Национальной библиотеке в Берне еще неделю назад, но как-то тихо. И интерес в прессе вызвала сдержанный, гораздо меньший, чем, например, объявление лауреатов российской Большой книги, Букеровской премии и даже премий помельче. Значит ли это, что «у нас» больше читают и больше интересуются литературой? Может быть, хочется в это верить.

Для тех, кто не в курсе, Большая швейцарская премия по литературе присуждается ежегодно за «творчество в целом», размер ее – 40 000 фр. (Для сравнения – первая премия Большой книги составляет 3 млн рублей, то есть почти 50 тыс. франков). Возможно, тот факт, что в этом году ее получила Анна Фельдер, объясняется не только качеством ее книг, отличающихся, как сказано в коммюнике Федерального департамента культуры, «тонкостью литературного стиля, гуманностью и юмором», но и тем, что 30 декабря 2017 года писательница отметила 80-летие. А награда к юбилею – традиция универсальная.

Анна Фельдер родилась в Лугано от папы-итальянца и мамы-немецкой швейцарки в страшном для России, но безмятежном для Швейцарии 1937 году. В 1956-м сменила родной Тичино на Цюрих, где защитила докторскую диссертацию по творчеству итальянского поэта и прозаика, лауреата Нобелевской премии Эудженио Монтале. С тех пор она преподает французскую и итальянскую литературу и живет между Аргау и Тичино. Несмотря на то, что ее труд уже отмечался несколькими премиями – в частности, двумя премиями Шиллера, в 1982 и 1998 годах – писательница, по признанию наших коллег, практически неизвестна в Романдской Швейцарии. А ведь за плечами – сорок лет литературного творчества, эссе, театральные и радиопьесы, многочисленные рассказы и романы, в том числе самый первый, «Tra dove piove e non piove», написанный еще в 1972 году и единственный переведенный в 2014-м на французский под названием «Le Ciel est beau ici aussi». В нем описывалась жизнь молодой учительницы, преподающей детям итальянских эмигрантов, приехавших работать в Швейцарию в 1960-х.

Престижная премия стала для Анна Фельдер сюрпризом. «Я воспринимаю эту премию, которая меня, естественно, удивила, как стимул для следующей книги. Мы ведь всегда думаем, что именно следующая книга будет «той самой», и это главное», - сказала она журналисту RTS. Да, чувством юмора дама явно обладает.

По оценкам специалистов, сочинения Анны Фельдер отличаются внимательным отношением к языку, к его звучанию, к музыке слов. Подчас форма интересует ее не меньше, чем содержание. Сюжет не имеет для нее значения, если он не выписан с учетом ритма и поэзии используемых слов. Если первый ее роман был написан в классической манере, то позже она пришла к более экспериментальным формам, менявшимся со временем.

Возможно, загруженность – Анна Фельдер посвятила всю свою профессиональную карьеру преподаванию языков в лицее Аргау – не оставляла ей достаточно времени для сочинения произведений крупной формы. Этим можно объяснить форму ее

письма, часто фрагментарную или состоящую из коротких рассказов. Сегодня такая форма стала ее визитной карточкой, жанра, в котором она достигла совершенства.

Первым ее талант признал известный итальянский писатель Итало Кальвино в момент публикации второго романа Анны Фельдер, «La Desdetta», главной героиней которого была… кошка. В отрывке из письма, опубликованного в 2015 году журналом Vice Versa, Кальвино подчеркивал, что творчество Анны обращено к внимательным и заинтересованным читателям. «Не стоит ожидать, что эта книга привлечет широкую публику, потому что в ней ничего толком не происходит, и даже среди критиков заметят ее лишь те, кто обладают тонким вкусом – царящая в книга немного элегическая аура не предназначена для разжигания страстей. Но в ней есть юмор, холодный взгляд, что мне очень нравится», - писал Итало Кальвино 17 мая 1973 года.

Швейцария

Source URL:
https://dev.nashagazeta.ch/news/culture/anna-felder-laureat-bolshoy-shveycarskoy-premii-po-literature-2018